

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jacyś gdy mówią o świątyni że kamieniami pięknymi i darami jest przystrojona powiedział
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podczas gdy niektórzy mówili o świątyni, że jest przyozdobiona pięknymi kamieniami* i darami złożonymi Bogu w ofierze,** (On) powiedział: ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jacyś (gdy mówili) o świątyni, że kamieniami pięknymi i wotami jest przystrojona, rzekł:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jacyś gdy mówią o świątyni że kamieniami pięknymi i darami jest przystrojona powiedział
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podczas gdy niektórzy podziwiali świątynię z jej zdobieniami wykonanymi z pięknych kamieni i darów złożonych Bogu w ofierze, Jezus oznajmił:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy niektórzy mówili o świątyni, że jest ozdobiona pięknymi kamieniami i darami, powiedział:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy niektórzy mówili o kościele, iż był pięknym kamieniem i upominkami ozdobiony, rzekł:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy niektórzy powiedali o kościele, iż był pięknym kamieniem i upominkami ozdobiony, rzekł:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy niektórzy mówili o świątyni, że jest przyozdobiona pięknymi kamieniami i darami, powiedział:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy niektórzy mówili o świątyni, iż jest przyozdobiona pięknymi kamieniami i klejnotami, rzekł:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy niektórzy mówili o świątyni, że jest przyozdobiona pięknymi kamieniami i klejnotami, On powiedział:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy niektórzy mówili o świątyni, że jest przyozdobiona pięknymi kamieniami i darami, On powiedział:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy niektórzy mówili o świątyni, że tak pięknymi kamieniami i darami wotywnymi jest ozdobiona, powiedział:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niektórzy zwrócili mu uwagę, że świątynia jest bogata dzięki ozdobom ze szlachetnych kamieni i darom ofiarnym. Wtedy Jezus powiedział:

¹⁾ Na przykład dwie kolumny portyku zrobione były z marmurowych monolitów dwunastometrowej wysokości (<x>490 21:5</x>L.).

²⁾ Ofiary te, ἀναθήματα, były bardzo liczne (2Mch 3:2-7). Same liście ornamentu wyobrażającego krzew winogronowy mierzyły ok. 2 m (<x>490 21:5</x>L.).

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy niektórzy mówili, że świątynię zdobią piękne kamienie i klejnoty, powiedział: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли дехто говорив про храм, що прикрашений коштовним камінням та посудом, сказав:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w następstwie jakichś powiadających około świątyni że kamieniami odpowiednio dogodnymi i rzeczami na górę wyklętymi od przeszłości jest ustrojona, rzekł:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy jacyś mówili o Świątyni, że jest przystrojona pięknymi kamieniami oraz darami, powiedział:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy niektórzy rozmawiali o Świątyni, jak piękna jest robota kamieniarska i pamiątkowe zdobienia, powiedział:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później, gdy niektórzy rozmawiali o świątyni, jak jest przyozdobiona pięknymi kamieniami oraz rzeczami poświęconymi,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem kilku uczniów zaczęło zachwycać się świątynią—jej pięknymi kamieniami i ornamentami zdobiącymi ściany.